

# E19 - Turn around

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:05] Mikey**

I can't fight my friend.

**[00:09] Takemichi**

Huh?!

**[00:10] Chifuyu**

Huh?

**[00:12] Mikey**

Well, that's my answer!

**[00:14] Mikey**

I need you guys to help me out.

**[00:17] Mikey**

Tomorrow, we're going to crush Valhalla

**[00:19] Mikey**

and bring Baji back to Toman!

**[00:22] Mikey**

That's how this battle's gonna go down!

**[00:27] Takemichi**

*Mikey-kun...*

**[00:30] Takemichi**

Wait, who are all these people?

**[00:32] Chifuyu**

Toman versus Valhalla.

**[00:35] Chifuyu**

All the delinquent bosses around  
Tokyo are gonna be watching this.

**[00:40] Hansen**

You guys ready?!

**[00:43] Hansen**

Let's bring out the stars for today!

**[00:48] Hansen**

Tokyo Manji Gang!

**[00:52] Hansen**

Valhalla!

**[00:55] Draken**

We only have one condition:

**[00:58] Draken**

We'll be taking Baji back.

**[01:01] Draken**

That's all.

**[01:04] Kazutora**

You jackass... Bring it on.

**[01:08] Hansen**

Hey, you guys gonna fight he—

**[01:14] Kazutora**

Give me a break.

**[01:19] Kazutora**

We came here to beat the shit  
outta you until you're dead!

**[01:24] Mikey**

Let's go, Toman!

**[01:26] Toman**

Yeah!

**SIGN** Safety First

**[01:30] Hanma**

Kill 'em all!

**SIGN** October 31st, 2005

**[01:36] Hanma**

Time to crush Toman!

**[02:10] Takemichi**

*They didn't waste any time at all!  
Shit! Where the hell's Baji-kun?!*

**[02:31] Kazutora**

Die!

**[02:34] Kazutora**

Mikey!

**[02:44] Draken**

Like I'd ever let you lay a finger on Mikey!

**[02:50] Kazutora**

Draken?!

**[03:03] Hanma**

You get to deal with me, Draken.

**[03:07] Draken**

Bring it on, Hanma.

**[03:12] Hanma**

I'm leaving Mikey to you, Kazutora.

**[03:22] Hanma**

You'd better entertain me,

**[03:25] Hanma**

Vice Captain.

**[03:30] Draken**

I'm thrilled. I don't remember  
the last time I got to go all-out.

**[03:36] Kazutora**

Mikey! I've been waiting for this day!

**[03:42] Mikey**

I'm not gonna hold back, Kazutora.

**[05:29] Takemichi**

*Mikey-kun and Kazutora-kun...*

**[05:33] Valhalla A**

Pay attention, asshole!

**[05:42] Takemichi**

*Shit! I'm gonna die!*

**[05:55] Mitsuya**

Stand up, Takemitchy.

**[05:59] Takemichi**

Mitsuya-kun!

**[06:01] Takemichi**

You're a lifesaver!

**[06:06] Mitsuya**

You dumbass!

**[06:08] Takemichi**

Huh?!

**[06:09] Mitsuya**

What the hell did you come here for?

We're here to fight, asshole.

**[06:15] Mitsuya**

You're part of the 2nd Division, damn it!

**[06:23] Mitsuya**

Stay focused!

**[06:26] Takemichi**

*That's right.*

**[06:29] Takemichi**

*If I get killed here,*

*what the hell was the point?*

**[06:33] Takemichi**

*I need to focus on the enemy in front of me.*

**[06:41] Takemichi**

*Wait, wait, wait, wait!*

*The enemy's already in front of me?!*

**[06:44] Takemichi**

*A loser like me? I'm actually*

*fighting real delinquents?!*

**[06:48] Takemichi**

*I can't! This is terrifying!*

**[06:52] Chifuyu**

You scared?

**[06:56] Chifuyu**

Just keep your eyes on the enemy  
right in front of you, partner.

**[07:00] Takemichi**

Chifuyu...

**[07:03] Chifuyu**

I've got your back!

**[07:08] Takemichi**

There's no one here who's  
not scared of fighting.

**[07:13] Takemichi**

What matters is how you face that fear!

**[07:38] Takemichi**

Bring it on, assholes!

**[07:48] Takemichi**

Ow...

**[07:50] Takemichi**

*I need to do this. I need to get through this.*

**[07:54] Takemichi**

*I need to change the worst possible future!*

**[08:20] Hakkai**

You guys all meatheads or what, Valhalla?!

**[08:51] Draken**

Mitsuya, you okay?!

**[08:55] Mitsuya**

Yup.

**[08:56] Draken**

There are too many of them.

**[08:58] Mitsuya**

Yeah... We're already at a disadvantage with  
Toman having 150 and Valhalla having 300.

**[09:04] Mitsuya**

But they're older than us, so they're  
bigger and more powerful, too.

**[09:08] Mitsuya**

Even if the captains hold their ground,  
our other guys are getting owned.

**[09:13] Toman A**

Don't! I can't do this anymore!

**[09:16] Valhalla D**

Shut up! Die!

**[09:22] Toman A**

Draken...

**[09:24] Draken**

Get a grip.

**[09:27] Draken**

If you're panicking, you won't be able  
to win a fight even if you could've.

**[09:33] Toman A**

Damn it... I wish I could do something, too.

**[09:37] Toman A**

But we just can't fight  
like you or Mikey, Draken!

**[09:38] Valhalla mob**

Die!

**[09:39] Valhalla mob**

Trash!

**[09:41] Valhalla mob**

You bunch of pussies!

**[09:43] Toman A**

I'm sorry...

**[09:46] Draken**

I'm going to protect all of you.

**[09:50] Hanma**

What's wrong, Draken? Come at me, bud!

**[09:56] Toman B**

Damn it!

**[09:57] Toman C**

It hurts!

**[09:59] Toman D**

I can't do this anymore!

**[10:01] Draken**

Shit... Our guys are already giving up.

**[10:16] Draken**

Our commander's so far away.

**[10:23] Valhalla F**

Look out!

**[10:26] Takemichi**

Come at me, jackasses!

**[10:30] Draken**

Takemitchy?

**[10:36] Takemichi**

I-I ain't going down...

**[10:39] Takemichi**

I'm gonna end all of this!

**[10:45] Takemichi**

I'm gonna...

**[10:53] Takemichi**

crush all of you!

**[11:04] Mitsuya**

Not bad, Takemitchy.

**[11:08] Toman Mob**

God, we suck!

**[11:10] Toman Mob**

The hell are you whining for?

**[11:12] Toman Mob**

You were too, jackass!

**[11:14] Toman Mob**

It doesn't matter if the enemy's  
got double our numbers!

**[11:16] Toman Mob**

Yeah! Bring it on!

**[11:18] Toman mob**

Let's show them what Toman's made of!

**[11:25] Mitsuya**

Draken.

**[11:27] Mitsuya**

We're good now.

**[11:36] Draken**

I guess I don't need to  
protect them after all.

**[11:45] Draken**

Our only option is to attack.

**[11:51] Draken**

You woke us the hell up, Takemitchy.

**[11:55] Takemichi**

Huh?

**[11:56] Draken**

Let's go, boys!

**[11:58] Toman E**

We can't make Draken worry  
about us, you jerks!

**[12:11] Mitsuya**

Just watch, Takemitchy.

**[12:13] Takemichi**

Huh?

**[12:14] Mitsuya**

This'll work to our advantage.

**[12:17] Takemichi**

Huh? Why?

**[12:20] Mitsuya**

You lit the fire under them.

**[12:24] Mitsuya**

Now Draken won't be tied down.

**[12:33] Draken**

Out of my way!

**[12:36] Mitsuya**

He can change our odds all on his own!

**[12:40] Valhalla 1**

The hell's with his guy?

**[12:42] Valhalla 2**

He blasted ten guys in an instant!

**[12:49] Valhalla 3**

No effing way.

**[12:50] Valhalla 4**

He's a monster!

**[12:55] Valhalla Mob**

So this dude's Toman's No. 2...

**[12:57] Valhalla Mob**

Ryuguji Ken!

**[13:07] Draken**

Sorry to keep you waiting, Hanma.

**[13:10] Hanma**

Hey, you good?

**[13:13] Hanma**

Looks like you're pretty exhausted there.

**[13:17] Draken**

Just finished my warm-ups.

**[13:24] Takemichi**

Wow...

**[13:26] Draken**

Let's do this, Hanma!

**[13:29] Hanma**

Let's dance, Draken!

**[13:33] Takemichi**

*Draken-kun versus Hanma!*

**[13:41] Draken**

Let's do this, Hanma!

**[13:45] Hanma**

Let's dance, Draken!

**[14:00] Draken**

I ain't finished yet, Hanma!

**[14:04] Hanma**

This sucks. I had my defenses up, and still...

**[14:08] Valhalla mob**

What the hell was that?

**[14:10] Valhalla Mob**

How far did he fly?!

**[14:12] Takemichi**

*I knew he was strong,  
but holy shit, Draken-kun is OP!*

**[14:23] Mikey**

Kazutora!

**[14:26] Mikey**

Are you just gonna keep running around?!

**[14:36] Mikey**

Tch!

**[14:44] Kazutora**

What's wrong, Mikey? You shouldn't be down on your knees like that.

**[14:48] Chonbo**

I'm surprised he managed to defend against that surprise attack.

**[14:51] Chome**

I'm sure it was just luck. With most guys, the rumors about 'em being strong are just that.

**[14:57] Mikey**

Kazutora, seriously? You can't even fight one-on-one?

**[15:01] Kazutora**

One-on-one? Who the hell promised that?

**[15:06] Kazutora**

These guys are fighting experts I gathered for my own use.

**[15:10] Kazutora**

They were the strongest when I was in juvie.

**SIGN** Valhalla Captain

Chonbo

**SIGN** Valhalla Captain

Chome

**[15:22] Chonbo**

Let's go, Mikey!

**[15:27] Chome**

Get back, Chonbo!

**[15:30] Chonbo**

Yikes, that was close!

**[15:32] Mikey**

Stop scuttling around!

**[15:34] Chonbo**

Oh, shit.

**[15:37] Chome**

Guess he is the real deal.

**SIGN** Sin

**[16:11] Kazutora**

Wanna know why I lured you here, Mikey?

**[16:23] Kazutora**

With your footing being so unstable,

**[16:25] Kazutora**

I guess you won't be able to easily land your nuclear missile kicks.

**[16:33] Chonbo**

Hey!

**[16:36] Chome**

We're just getting started!

**[16:54] Chonbo**

Huh?

**[16:56] Chonbo**

Is this really a two-on-one?

**[16:58] Chome**

Dude, this kid's awesome!

**[17:01] Chome**

But...

**[17:05] Kazutora**

You're mine!

**[17:19] Draken**

Mikey!

**[17:34] Takemichi**

*You're kidding...*

**[17:36] Takemichi**

Mikey-kun!

**[17:39] Kazutora**

We win.

**[17:53] Takemichi**

Mikey-kun?

**[17:58] Mikey**

Just tell me one thing, Kazutora.

**[18:02] Kazutora**

Huh?

**[18:05] Mikey**

Am I...

**[18:08] ---**

Am I your enemy?

**[18:15] (Flashback) Mikey**

You belong to me, Kazutora.

**[18:21] (Flashback) Mikey**

Which means your pain... and suffering...

**[18:26] (Flashback) ---**

All of it...

**[18:28] (Flashback) Mikey**

belongs to me.

**[18:36] Kazutora**

Betrayal is part of human nature.

**[18:40] Kazutora**

I don't remember much from my childhood.

**[18:43] Kazutora**

What I do remember seeing

is a fist raised in the air,

**[18:47] Kazutora**

and my mother's face as she trembled in fear.

**[18:51] (Flashback) Kazutora's Mother**

Kazutora, are you taking your dad's side?

**[19:01] (Flashback) Kazutora's Mother**

Or are you on my side?

**[19:05] (Flashback) Kazutora's Mother**

You can't choose both.

You have to choose one.

**[19:12] (Flashback) Child Kazutora**

I...

**[19:16] Kazutora**

I...

**[19:19] Kazutora**

I suffered because of you.

**[19:24] Kazutora**

I went to juvie because of you.

**[19:28] Mikey**

Huh? What the hell are you talking about?

**[19:32] Kazutora**

Of course you're my enemy!

**[19:38] Kazutora**

I'm going to eliminate everything in my way.

**[19:41] Kazutora**

Did you know, Mikey?

**[19:45] Kazutora**

If a person kills someone, they're a bad guy.

**[19:48] Kazutora**

But if you kill your enemy...

**[19:52] Kazutora**

You're a hero.

**[19:56] Takemichi**

*What the hell is this dude talking about?!*

**[20:00] Draken**

Kazutora...

**[20:03] Hanma**

Batshit cray-cray, am I right?♥

**[20:12] Kazutora**

Don't let him go.

**[20:24] Hanma**

I guess it's over.

**[20:37] Haitani Rindo**

Mikey lost.

**[20:40] Takemichi**

*That's not fair! His arms  
and legs are pinned!*

**[20:45] Takemichi**

*This isn't a fight!*

**[20:47] Draken**

Mikey!

**[20:53] Hanma**

You're playing with *me*, remember?

**[20:59] Kazutora**

I'm going to become a hero

**[21:04] Kazutora**

by killing my enemy.

**[21:15] Takemichi**

Mikey-kun!

**[21:19] Mikey**

Kill your enemy?

**[21:26] Mikey**

Is that why...

**[21:29] ---**

you killed my brother?

**[21:38] Chome**

Huh?

**[21:39] Chonbo**

Huh? Wait, he's lifting me, too?!

---

Revision #1

Created 2024-03-15 01:33:59 UTC by whimsee

Updated 2024-03-15 01:33:59 UTC by whimsee